

Verses proposed

1.0 Spacing
4 Pages

In a nutshell...

1. The new Afrikaans Bible translation to be published in 2016 or later, will be published in two editions. The Bible translators want to write the Names of Christ in the Messianic prophecies in lower case letters. **This entails that His Names, for example *God, Lord, Son (of God), King, Priest, Prophet and Messiah* will be in lower case.** In the other edition these Names and the relevant pronouns will be in upper case letters in the Messianic prophecies.
 2. Prof Combrink, the translation project leader extended an invitation to me to submit proposals regarding the passages in the Old Testament where upper case should be used in the new Afrikaans Bible translation. These would then be considered together with the proposals of the six denominations which prefer upper case.
 3. These six denominations will thoroughly check all the passages where upper case is used in the Old Testament of the 1953 translation. I assume they will propose upper case to be retained in all these passages. In this document I do not refer to those passages.
 4. My aim is to point out a number of passages where more upper case than in the 1953 translation ought to be used. **The use of upper case in the 1953 translation should be regarded as the absolute minimum. Only afterwards the “grey areas” would start,** namely where options for upper and lower case can be considered.
5. In the translation it must be clear to the readers how Christ actively worked in the Old Testament. For example, to clearly recount His activities as Prophet and Mouthpiece for God, His Name *Angel* is better presented as *Messenger*. This will more clearly point the reader to Christ. Thus, the word “Engel” or “Boodskapper” (= Angel or Messenger) can also be written in upper case in more instances than was evident in the 1953 translation.
6. For years I worked on the book, *The Wonder of Jesus in the Old Testament* and during that time I found the passages of Scripture mentioned below, to have opened up immeasurably. Consequently I submit these proposals with the greatest of boldness and conviction.
As motivation for the following passages, this book is mentioned very often. It refers to the 2004 edition, which can also be found on the webpage www.thetrue revelation.co.za
This book comprises 250 pages and can be ordered from me at R80.00 per copy.
7. Some English Bible translations exist which sometimes use more upper case than our 1953 translation. For this purpose the New American Standard Bible (NASB), Amplified Bible (Amp), New King James Version (NJKV), Green’s Literal Translation (GLT), New Life Version (NLV), 21st Century KJV (21KJV), Holman Christian Standard Bible (CSB), and The Scriptures (a Bible translation by the Messianic Jews, ISBN 0-620-22490-8) are used below as examples.
These eight translations also use upper case for the pronouns referring to God. This tendency should be followed, as this is a way to bring honour to God.

In the list, mention is also made of the (Dutch) Statevertaling, edition of 1900 and reprinted in 1919.

* * * * *

The following list of examples is in no way complete. More upper case letters can be found when the above-mentioned nine Bible translations are thoroughly examined.

The following are some examples:

GENESIS

Genesis 3:15: NKJV: *“And I will put enmity
Between you and the woman,
And between your seed and her Seed;
He shall bruise your head,
And you shall bruise His heel.”*

The same in: GLT, 21KJV, The Scriptures. Amp: Offspring.
Read: *The Wonder of Jesus in the Old Testament*, pages 75-76 and
218-219 (point 4) and 220 (point 10).

Genesis 24:7, 40: GLT, Amp: Angel

NUMBERS

Numbers 24:17, 19: NKJV: *“...I see Him, but not now, I behold Him, but not near; a
Star shall come out of Jacob; a Sceptre shall rise out of Israel... Out of Jacob One
shall have dominion...”* The same in: 21KJV, Amp, and The Scriptures.

Read: *The Wonder of Jesus in the Old Testament*, page 226 point 3.

JOSHUA

Joshua 5:13: NKJV, GLT, Amp, The Scriptures: Man. CSB: His, Him.

Joshua 5:14, 15: NKJV, GLT: the Commander of the army of the LORD.

Amp: the Prince of the Lord's host. NLV, The Scriptures: the Captain of the host...

Read: *The Wonder of Jesus in the Old Testament*, page 95.

JUDGES

Judges 13:6-11: NKJV, GLT, Amp, The Scriptures: Man. (Compare Gen 32:24;
Zech 6:12.) CSB: Angel, He, Him, His.

Judges 13:18: Modern Language Bible: “...My name, seeing it is Wonderful.”
The same in GLT.

1 SAMUEL

1 Samuel 2:10: Amp: King, Anointed.

Read: *The Wonder of Jesus in the Old Testament*, pages 228-229 point 1.

1 KINGS and 1 CHRONICLES

1 Kings 19:5, 7 and 1 Chr 21:12-30: NKJV: angel, or Angel.

Read: *The Wonder of Jesus in the Old Testament*, page 231 point 3.

JOB

Job 33:23: The word *Gesant* (= Messenger, Mediator).

Read: *The Wonder of Jesus in the Old Testament*, page 231.

PSALMS

Psalms 16:10: NKJV, GLT, NLV, 21KJV: Your Holy One. CSB: Your Faithful One.
The Scriptures: Your Kind One.

Statebybel of 1900: ...uw Heilige (= your Holy One).

Psalm 22:1-31: NKJV, GLT and The Scriptures: Me, My, He, His, Him.

Please note: The suffering Person of Psalm 22 had no sins.

Psalm 33:6: The Scriptures: Word, Spirit. NLV, GLT: Word, breath.
Statevertaling of 1900: Geest (= Spirit).

Psalm 72:1: NKJV and The Scriptures: Son.

Psalm 110:4: Statevertaling of 1900: Priester (= Priest).

NLV: a Religious Leader.

Psalm 118:26: The Scriptures: He, Name.

Psalm 132:10, 17-18: NKJV: Anointed. The Scriptures: Anointed One.

ISAIAH

Isaiah 6:8: NKJV, NASB, GLT, NLV, 21KJV, CSB, Amp, The Scriptures: ...for Us.

Isaiah 55:3, 4: The Scriptures: *...the trustworthy kindnesses of Dawid. See, I have given Him as a witness to the people, a Leader and Commander for the people.*

The same in GLT.

And verse 5 (The Scriptures): ...the Set-apart One. GLT: the Holy One.

The foot-note below Isaiah 55:4 (The Scriptures) says: The True Dawid, the Son of Dawid, our Messiah.

Read: *The Wonder of Jesus in the Old Testament*, page 240 point 2.

EZEKIEL

Ezekiel 1:26: Amp: Man. And **verse 27:** NKJV, NASB, GLT, NLV, 21KJV, CSB, Amp, The Scriptures: Him, His.

Ezekiel 34:23, 24: Amp: *And I will raise up over them one Shepherd and He shall feed them, even My Servant David, He shall feed them and He shall be their Shepherd.*

The same in GLT, 21KJV.

Ezekiel 37:24: *And David My Servant shall be King over them, and they all shall have one Shepherd.* The same in GLT.

Note: Jesus is hereby described with the following striking Names: David, Shepherd, Servant and King.

DANIEL

Daniel 3:25, 28: NKJV: Son of God, Angel. 21KJV: Son of God.

The Scriptures: Son of Elah, Messenger.

Verse 25: NLV: or Son of God. Verse 28: GLT: Angel.

HOSEA

Hosea 3:5: Amp, Living Bible: David, their King.

JOEL

Joel 2:23: The Scriptures: Teacher of Righteousness. (Also see the NIV.)

Statevertaling of 1900: Leeraar ter gerechtigheid.

Note: In his commentary, titled: *The Minor Prophets*, Dr Theo Laetsch writes this Name as follows: Teacher unto Righteousness.

Read: *The Wonder of Jesus in the Old Testament*, pages 159, 243-244.

HAGGAI

Haggai 2:7: NKJV: the Desire of All Nations.

The Scriptures: the Delight of all the nations.

(Note: GLT, 21KJV: ...the desire of all nations shall come...)

ZECHARIAH

Zechariah 6:13: Amp: a Priest. GLT: He, His. NLV: King, His.

Zechariah 13:7: NKJV: “*Awake, O sword, against My Shepherd,
Against the Man who is My Companion,”*
Says the LORD of hosts.
*“Strike the Shepherd,
And the sheep will be scattered...”* (Compare Mat 26:31.)
The same in: NASB, GLT, 21KJV and The Scriptures.
Read: *The Wonder of Jesus in the Old Testament*, page 174.

MALACHI

Malachi 4:2: NKJV, GLT, 21KJV, Amp, The Scriptures: the Sun of Righteousness.
(Compare Ps 84:12; Mat 17:2; John 1:4, 9; Rev 1:16.)

New Testament

1. Names of Christ

In the New Testament, the Names of Christ referring to His Names in the Messianic prophecies (of the Old Testament) should always be written in upper case. In some respects the 1983 translation sets the correct example. In the 1953 translation lower case is used, but in the 1983 translation in upper case in the following instances:

- The word *Prophet*, in John 1:21; 6:14; 7:40 (compare Deut 18:15, 18).
- The Name *High Priest*, in Hebrews 6:20 (compare Heb 3:1).
- The Names *Lewe* (Life) and *Ewige Lewe* (Eternal Life), in 1 John 1:1, 2.
Motivation: In Isaiah 53:11, Christ is described as the One who gave eternal life also to Old Testament people (compare the word *our* in Isaiah 53:4-6). Christ was and is the life (or Life) of both the Old and New Testament people – compare John 1:4; 14:6 and 1 John 5:12, 20.

BUT:

- 1). In the 1983 translation, in Acts 7:30, 35, 38 the word *Angel* was written wrongly with a small letter (compare Ex 3:1-6; 14:19, 24; John 1:1-3). Since eternity Christ has been God’s Angel/Messenger and Prophet/Spokesman/Word.
- 2). In for example the NKJV and The Scriptures, the word *Seed* is written twice with a capital *S* in Galatians 3:16 and 19, but in the 1983 translation in these two verses it is written as *nakomeling* (offspring) with small letters.

2. The Holy Spirit

In the 1983 translation the Holy Spirit is brought to the fore in the New Testament, more than in the 1953 translation. The word *gees* (*spirit*) in the 1953 translation was changed to *Gees* (*Spirit*) in the 1983 translation – in John 4:23, 24; 2 Corinthians 3:6 (compare also Rom 8:5; Eph 1:3; Col 1:9).

Rev Danie Haasbroek

5 September 2013

Tel: 012-345 2753

Cell: 076 689 3079

E-mail: daniehaasbroek@gmail.com

* * * * *

✘ **This document titled: *Verses proposed*, is one of the documents occurring in Afrikaans and English on the webpage www.2016vertaling.co.za .**

✘ **My books can be found on the website www.thetrue revelation.co.za (don’t Google).**